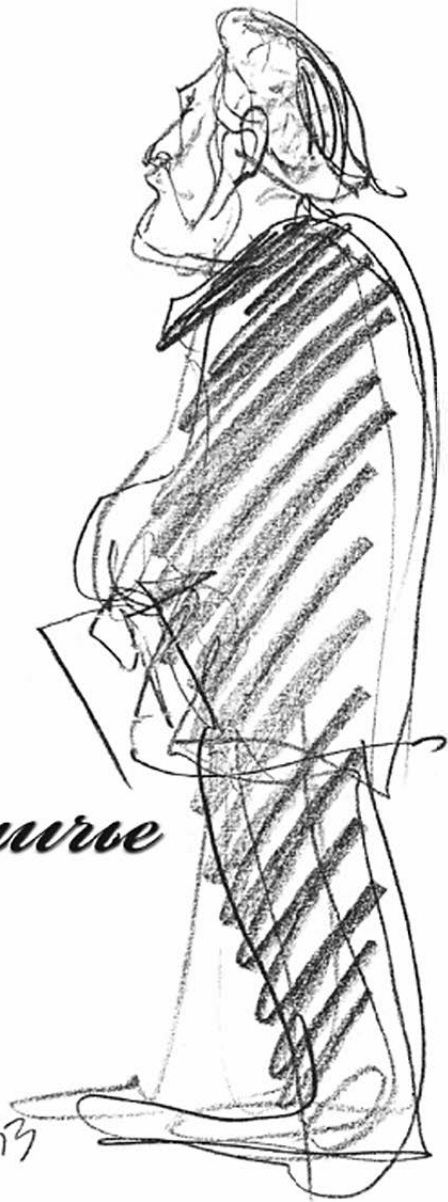


**ПОЭТИЧЕСКОЕ  
И КУЛЬТУРНОЕ**  
*пограничье/безграничье*  
**ТВОРЧЕСТВА**  
**ГЕННАДИЯ АЙГИ**



Чувашский государственный институт гуманитарных наук

**ПОЭТИЧЕСКОЕ И КУЛЬТУРНОЕ  
ПОГРАНИЧЬЕ/БЕЗГРАНИЧЬЕ  
ТВОРЧЕСТВА ГЕННАДИЯ АЙГИ**

Материалы Международной научно-практической  
конференции, посвященной 85-летию со дня рождения  
Геннадия Айги (г. Чебоксары, 10–12 сентября 2019 г.)

Чебоксары 2020

УДК 821.512.111.0  
ББК 83.3(2=635.1)  
П 67

Печатается по решению Ученого совета  
Чувашского государственного института гуманитарных наук

Составитель и ответственный редактор  
кандидат филологических наук **И. Ю. Кириллова**

**П 67 Поэтическое и культурное пограничье/безграничье творчества Геннадия Айги: Материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 85-летию Г. Айги / сост. и отв. ред. И. Ю. Кириллова; ЧГИГН. – Чебоксары: ЧГИГН, 2020. – 276 с.**

Сборник составлен на основе материалов Международной конференции, посвященной 85-летию со дня рождения выдающегося российского поэта, народного поэта Чувашии, лауреата престижных европейских премий, переводчика Геннадия Айги. В него вошли статьи о жизни и творчестве поэта и исследования, посвященные своеобразию его художественного мира, поэзии в контексте других литератур и культур. Также затронуты вопросы развития национальных литератур в поликультурном пространстве России.

Издание адресовано научным работникам, преподавателям и студентам, всем, кто интересуется творчеством поэта и отечественной литературой.

На обложке: рисунок Хитера Сперса, 1993, Дания.

ISBN 978–5–87677–261–9

УДК 821.512.111.0  
ББК 83.3(2=635.1)

© Авторы статей, 2020  
© Чувашский государственный  
институт гуманитарных наук, 2020

*Т.И. Зайцева, Е.Н. Петрова*

## **Фронтовое эпистолярное наследие удмуртского писателя М. Петрова<sup>1</sup>**

*Аннотация.* Представлен обзор фронтовых писем известного удмуртского писателя М.П. Петрова (1905–1955). Выделены главные темы его фронтового эпистолярного наследия – военные будни, связь с родной «тыловой» литературой, взаимоотношения с удмуртскими писателями, деятелями литературы и культуры, отношение к войне. Изучение эпистолярных источников М. Петрова позволяет глубже осмыслить малоисследованные аспекты истории удмуртской литературы, в особенности, периода Великой Отечественной войны, объективно оценить творческую индивидуальность самого писателя, понять формирование и развитие его мировоззренческих идеалов и ценностей, их воплощение в художественной практике.

*Ключевые слова:* удмуртская литература, Великая Отечественная война, М.П. Петров, фронтовое письмо, эпистолярный жанр, документ.

**Л**итературоведы, изучающие вопросы истории и теории эпистолярного жанра, выделяют такие виды письма, как официально-деловое, частное, информационно-публицистическое, литературное или художественное и др. [4]. Писатели, деятели искусства и культуры «подняли» язык письма на уровень языка художественной литературы; к примеру, письма Гоголя, Пушкина, Чехова.

Одна из форм эпистолярного жанра – фронтовое письмо, являющее собой своеобразный феномен отечественной литературы периода Великой Отечественной войны. К сожалению, письма удмуртских писателей-фронтовиков до сих пор остаются практически не исследованной сферой национального литературоведения. В связи с недооценкой этих писем как историко-литературного явления, чаще они используются нашими литературоведами лишь в качестве биографического источника. Фронтовые письма удмуртских писателей опубликованы, как правило,

---

<sup>1</sup> Работа выполнена при поддержке гранта РФФИ и Удмуртской Республики № 18–412–180006 p\_a.

в книгах воспоминаний, юбилейных изданиях, в тех или иных специальных сборниках, посвященных общей проблематике [1; 2; 3; 5; 6]. Предполагаем, что систематизирована и опубликована только незначительная часть фронтовых писем удмуртских писателей, многие из них, вероятно, затеряны, некоторые – в архивах, как государственных, так и частных. О том, что письма писателей-фронтовиков до сих пор не разысканы, свидетельствует, к примеру, недавний факт обнаружения писем с фронта М. Петрова. При сносе дачи потомственных родственников одного из ответственных работников удмуртского книжного издательства были найдены фронтовые письма писателя, очевидно, предполагавшиеся к включению в его избранные собрания сочинений. Эти письма переданы дочери писателя О.М. Билоус и в настоящее время находятся в семейном архиве.

Фронтовые письма М. Петрова читаются с не меньшим интересом, чем его художественные произведения, они влекут к себе ценнейшими подробностями биографии писателя; мыслями и рассуждениями о жизни, времени и литературе; богатым и выразительным языком. Эпистолярный жанр раскрывает личность писателя Петрова в ее сложности и неповторимости, и даже в противоречивости. Фронтовое наследие М. Петрова – это реальный документ эпохи Великой Отечественной войны, историческое свидетельство, представляющее большое значение для изучения национального литературного процесса тех лет, творчества современников писателя, да и литературной жизни республики в целом.

Письма М. Петрова написаны в блиндажах и землянках во время привалов или в часы затиший между боями. Многие из них написаны наскоро, на вырванных из блокнота или школьной тетради листах. Изучая фронтовое письмо в аспекте его функционально-стилевых параметров, М. Сухотерина выделяет следующие функции этого жанра: коммуникативная, информативная, мемориальная [7]. Письмам М. Петрова, скорее всего, свойственны функция общения и функция сообщения адресату какой-либо информации. Суровые реалии войны, вернее, документальная хроника фронтовых событий в петровских письмах прорываются не часто. Из опубликованных на сегодняшний день писем М. Петрова большинство адресованы ученому-лингвисту В.И. Алатыреву, возглавлявшему в военные годы кафедру удмуртского языка и литературы в Удмуртском пединституте. При-

мечательно, что писатель с ученым входит в самое непосредственное общение, для этих писем не характерны ни особая осмотрительность, ни казенность. Письма к Алатыреву большей частью раскрывают «фронтową творческую лабораторию» М. Петрова, освещают то, в каких условиях и как создавались его военные произведения, а самое главное — отношение самого автора к написанному, его эстетические и литературно-критические взгляды. «Написал пьесу... Называется “Улон понна”, немного избитое название, ну в конце концов дело не столь уж в названии, сколь в содержании. <...> отправил я пьесу как конкурсную и совсем-совсем забыл, что в условиях конкурса есть пункт (такой строгий), который гласит, что “рукопись должна быть напечатана на машинке”. А у меня машинки-то и нема, мало того, рукопись от начала до конца написана на обеих сторонах листов, что уж совсем возбраняется» [3, с. 51–52]. Успех художественного произведения, считает М. Петров, зависит в первую очередь от таланта писателя. Он сам постоянно стремился достичь идеала в творчестве и очень критически относился к собственным произведениям.

В контексте статьи уместно напомнить, что М. Петров «пришел» в литературу из профессии военного: в 1923–1926 гг. обучался в Ульяновской школе командного состава, в 1926–1927 гг. командовал взводом в войсковой части в г. Тирасполе. Принципиальная позиция М. Петрова нашла наглядное отражение в письмах председателю правления Союза писателей УАССР А.В. Лужанину. Пожалуй, самым ценным и интересным в них является проявление авторской художественной интуиции М. Петрова. «Да и откуда ей (пьесе «Улон понна». — *Т.3., Е.П.*) быть хорошей, когда я ее написал буквально за 7–8 суток, а вернее ночей. Но посидев над ней, можно состряпать хорошую вещь... Что ты нашел хорошего в 1-й картине, не пойму. У меня под руками не осталось ничего. И вот после долгого перерыва я кое-что перезабыл и читал, надо сказать, как нечто чужое. Понравились только песни (скажешь, вот начал свои вещи хвалить). Правда, в них голая лирика, но написаны сердечно... Приеду, пьесу я, разумеется, переделаю заново, пусть не вздумают в таком виде ее ставить или печатать. А как хочется, Афанасий, писать! Если б ты знал, как я соскучился по перу!» [3, с. 57].

В исключительных условиях фронтового быта, в обстановке ежедневной смертельной опасности М. Петров постоянно

интересуется литературной жизнью республики, просит отправлять ему на фронт республиканские газеты, брошюры, держать его в курсе событий, происходящих в писательском союзе. Говоря о себе с юмором, что он «омедвежил» на фронте за «четыре с лишним года в отрыве от литературного мира и практической работы», М. Петров смело высказывает свои мысли о произведениях современных авторов, улавливает то, что должно способствовать дальнейшему развитию национальной литературы. «Пару слов о твоих (А. Лужанина. — Т.З., Е.П.) отрывках. Вся поэма (судя по отрывкам) должна быть глубоко философской. Только имей в виду, в философских аллегориях можно впасть и в ошибку, даже не заметив этого. Вот хотя бы твои строки... Может, я не понял, да и трудно судить о целом по отрывкам. Извини за прямоту высказываний, если они ошибочны, извини дважды. Думаю, что ты не разучился видеть во мне человека прямого, без обиняков, а, пожалуй, война эту прямоту сделала еще более резкой» [3, с. 63].

Фронтные письма М. Петрова свидетельствуют о незаурядности его писательской натуры, широкой эрудиции. Так, безо всяких прикрас, он просто пишет о том, что читал однополчанам рассказы М. Зощенко, раздобыл Никколо Паганини, говорит о прочитанных на войне книгах «Джек Соломинка» и «Успех» Лиона Фейхтвангера, стихах и поэмах М. Лермонтова и М. Горького. Будучи на переднем крае войны, внимательно следит за текущим литературным процессом, рекомендует главному редактору газеты «Советская Удмуртия» А.С. Бутолину прочитать публицистику В. Гроссмана («Направление главного удара», журнал «Красная Звезда», 25.11.1943). На фоне других писем переписка с А. Бутолиным выделяется ярко выраженным личностным началом, дает представление о широте натуры художника-Петрова, его душевной утонченности, ранимости, и одновременно — стойкости духа, крепости характера. «Да, — пишет М. Петров, — фронт дал большой урок и насчет друзей». И далее: «По правде говоря, Союз мне стал как-то далек, я стал себя чувствовать отчужденным и, пожалуй, не случайно: ведь ни одного теплого слова ни от одного друга по перу! (Не говоря уже о каком-либо письме от правления.) А знаешь, что значит здесь не только коллективное обращение, а обычное, простое письмо?! <...> не сердись, привыкший говорить все напрямик, прими от меня одно замечание по поводу твоих писем: слишком

официальны они, дорогой мой, нет чего-то теплого, греющего...» [3, с. 72].

Удивляет умение писателя проявлять заботу о семье, ценить дружбу во взаимоотношениях с коллегами. К примеру, отношения между М. Петровым и другим ярким удмуртским поэтом Ф. Кедровым (1909–1944) были непростыми. Судя по работам Ф. Ермакова, в 1937 г. в газетах «Молодой большевик» и «Егит большевик» были напечатаны статьи, в которых М. Петров обвинялся в национализме, в пособничестве троцкистам. Автором одной из этих статей был Ф. Кедров. Видимо, Михаил Петров, даже не очень ценя человеческие качества Кедрова, уважал его как писателя, признавал его талант. Это доказывает письмо М. Петрова актеру и начинающему драматургу В. Садовникову: «Прочитал твою статью в газете о Кедрове. Спасибо, дорогой Василий, за статью, спасибо! Моему возмущению, таким образом, положен конец: память Филиппа отмечена хоть твоей статьей. Теперь весь удмуртский народ будет знать, что Кедров погиб героем, что Кедров – верный сын народа – боролся до последнего дыхания» [3, с. 78].

Творческая индивидуальность М. Петрова в равной мере проявилась как в произведениях писателя, так и в его статьях, письмах, дневниковых записях. Наша статья, в которой рассмотрены лишь некоторые фронтовые письма М. Петрова – один из подступов к изучению его эпистолярной прозы, являющейся важной частью литературного наследия писателя и удмуртской культуры в целом.

#### Литература

1. *Бутолин А.С.* Пось ожсь иворъёс = Вести с горячих полей // *Бутолин А.С.* Кам тулкымъёс: Пьесаос, кылбуръёс, статьяос = Камские волны: Пьесы, стихотворения, статьи. Ижевск: Удмуртия, 1983. С. 117–133.
2. *Гаврилов И.Г.* Гожтэтъсь чуръёс = Строчки из писем // *Гаврилов И.Г.* Гвардеецъёс: Повесть, война вылтё гождям дневник но гожтэтъёс = Гвардейцы: Повесть, военный дневник и письма / Дасяз А.А. Ермолаев. Ижевск: Удмуртия, 1993. С. 211–222.
3. *Ермаков Ф.К.* Воспоминания о Михаиле Петрове: Письма, воспоминания, статьи. Ижевск: Удмуртия, 1995. 296 с.
4. *Местергази Е.Г.* Специфика функционирования эпистолярного жанра // *Вестник Санкт-Петербургского университета.* Сер. 9. 2007. Вып. 3. Ч. II. С. 351–356.
5. *Петров М.П.* Быръем гожтэтъёс = Избранные письма // *Петров М.П.* Собрание сочинений: В 6 т. Т. 6: На рус. и удмурт. яз. / вступ. статья Ф. Ермакова и А. Писарева. Ижевск: Удмурт. кн. изд-во, 1961. С. 139–168.



6. Письма огненных лет. 1941–1945: сборник / сост.: С.П. Зубарев, Р.А. Ислентьева, Л.Ф. Сентемова. Устинов: Удмуртия, 1985. 320 с.

7. *Сухотерина Т.П.* Фронтовое письмо как жанр естественной письменной русской речи // Мир науки, культуры, образования. 2014. № 4 (47). С. 249–251.

## Сведения об авторах

*Азарова Наталья Михайловна* – доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник сектора теоретического языкознания Института языкознания РАН (г. Москва)

*Ахметова Миляуша Ансаровна* – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник лаборатории многофакторного гуманитарного анализа и когнитивной филологии Федерального исследовательского центра «Казанский научный центр РАН» (г. Казань)

*Бирюков Сергей Евгеньевич* – доктор культурологии, Галле-Виттенбергский университет им. Мартина Лютера (г. Галле, Германия)

*Галимуллина Альфия Фоатовна* – доктор педагогических наук, профессор кафедры русской и зарубежной литературы Казанского (Приволжского) федерального университета (г. Казань)

*Гальвани Паоло* – поэт, переводчик (г. Милан, Италия)

*Гарипова Лейля Шамиловна* – кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ (г. Казань)

*Гото Масанори* – специально назначенный помощник профессора Университета Хоккайдо (г. Саппоро, Япония)

*Грауз Татьяна* – поэт (г. Москва)

*Григорьева Анжела Александровна* – магистрант 2-го курса МПГУ (г. Москва)

*Гусева Надежда Васильевна* – кандидат филологических наук, заведующий редакционно-издательским отделом, доцент кафедры марийской филологии и культурологии Марийского института образования (г. Йошкар-Ола)

*Евдокимова Ольга Константиновна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы Чувашского государственного университета им. И.Н. Ульянова (г. Чебоксары)

*Ермакова Галина Алексеевна* – доктор филологических наук, профессор кафедры чувашской филологии и культуры Чувашского государственного университета им. И.Н. Ульянова (г. Чебоксары)

*Житнев Александр Анатольевич* – доктор филологических наук, доцент кафедры русской литературы XX–XXI веков, теории литературы и фольклора Воронежского государственного университета (г. Воронеж)

*Зайнеева Гульнара Нургалеевна* – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ (г. Казань)

*Зайцева Татьяна Ивановна* – доктор филологических наук, заведующий кафедрой удмуртской литературы и литературы народов России Удмуртского государственного университета (г. Ижевск)

*Кириллова Ирина Юрьевна* – кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник филологического направления Чувашского государственного института гуманитарных наук (г. Чебоксары)

*Кудрявцева Раисия Алексеевна* – доктор филологических наук, профессор кафедры финно-угорской и сравнительной филологии Марийского государственного университета (г. Йошкар-Ола)

*Кутик Илья Витальевич* – поэт, переводчик, адъюнкт-профессор Северо-Западного университета г. Чикаго (США)

*Кудрякова Татьяна Витальевна* – аспирант Ульяновского государственного технического университета (г. Ульяновск)

*Левина Наталия Николаевна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры финно-угорской филологии Мордовского государственного университета им. Н.П. Огарева (г. Саранск)

*Ляпаева Лариса Васильевна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы Чувашского государственного университета им. И.Н. Ульянова (г. Чебоксары)

*Магомедов Даниял Магомедович* – кандидат филологических наук, научный сотрудник Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского научного центра РАН (г. Махачкала)

*Магомедов Магомед Ибрагимович* – доктор филологических наук, главный научный сотрудник Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского научного центра РАН (г. Махачкала)

*Мирзаев Арсен Магомедович* – поэт (г. Санкт-Петербург)

*Никифорова Вера Витальевна* – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник филологического направления Чувашского государственного института гуманитарных наук (г. Чебоксары)

*Орлицкий Юрий Борисович* – доктор филологических наук, профессор Российского государственного гуманитарного университета (г. Москва)

*Осипов Николай Николаевич* — кандидат филологических наук, доцент кафедры русского и чувашского языков Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева (г. Чебоксары)

*Петрова Елена Никифоровна* — старший преподаватель кафедры журналистики Удмуртского государственного университета (г. Ижевск)

*Петрова Светлана Геннадьевна* — ведущий архивист сектора использования документов архивного фонда отдела НСА, АИПС и публикаций Государственного архива современной истории ЧР (г. Чебоксары)

*Родионов Виталий Григорьевич* — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник филологического направления Чувашского государственного института гуманитарных наук (г. Чебоксары)

*Родионова Эльби Витальевна* — кандидат филологических наук (г. Чебоксары)

*Семечкина Дарья Владимировна* — учитель русского языка и литературы МАОУ «Гимназия № 5» (г. Чебоксары)

*Софронова Ирина Владимировна* — кандидат филологических наук, доцент кафедры чувашской филологии и культуры Чувашского государственного университета им. И.Н. Ульянова (г. Чебоксары)

*Тимощук Елена Андреевна* — кандидат философских наук, доцент кафедры социально-гуманитарных наук Владимирского филиала Российской академии народного хозяйства и государственной службы (г. Владимир)

*Федотова Елена Владимировна* — кандидат филологических наук, выпускающий редактор Чувашского государственного института гуманитарных наук (г. Чебоксары)

*Федяй Светлана Владимировна* — кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы Чувашского государственного университета им. И.Н. Ульянова (г. Чебоксары)

*Хузангай Атиер Петрович* — кандидат филологических наук, востоковед-филолог (г. Чебоксары)

*Шмитт Ангелика* — докторант Трирского университета (г. Трир, Германия)

*Якимова Надежда Ивановна* — кандидат филологических наук, доцент кафедры чувашской филологии и культуры Чувашского государственного университета им. И.Н. Ульянова (г. Чебоксары)

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>От составителя</i> .....	3
<b>Творчество Геннадия Айги в контексте межкультурных и национальных взаимосвязей</b> .....	5
<i>Азарова Н.М.</i> Языковые механизмы сакрализации в поэзии Айги .....	6
<i>Орлицкий Ю.Б.</i> Еще раз о так называемом «свободном» стихе Геннадия Айги .....	11
<i>Хузангай А.П.</i> К эволюции творческой эстетики Геннадия Айги .....	19
<i>Соколова О.В.</i> Формирование субъекта в поэзии Г. Айги (на материале цикла «Десять стихотворений. К воспоминаниям о Борисе Пастернаке, 1957–1965») .....	29
<i>Житенев А.А.</i> Поэтика черновика: наблюдения над рукописями стихотворения Г. Айги «Крик: розы-рисунки» .....	39
<i>Шмитт А.</i> Стихотворчество как храмостроительство. Поэтика Геннадия Айги между древней, христианской и современной религиозностью (на примере стихотворения «Возникновение храма») .....	51
<i>Мирзиев А.М.</i> Геннадий Айги: Дагестан и его поэзия .....	62
<i>Галимуллина А.Ф.</i> Национальные культурные коды в творчестве Г. Айги и татарского поэта Сулеймана (Д.Ш. Сулейманова) .....	71
<i>Гальвани П.</i> Геннадий Айги на итальянском – мотивы, лица, впечатления .....	78
<i>Гото М.</i> Пространства и их названия в поэзии Г. Айги ...	86
<i>Кудрякова Т.В.</i> Мортальная топология страны и мира в поэзии Геннадия Айги .....	90
<i>Ляпаева Л.В.</i> Лирика Г. Айги в диалогическом пространстве русской поэтической культуры XX века .....	96
<i>Тимошук Е.А.</i> Феноменология поэзии Г.Н. Айги .....	102
<i>Евдокимова О.К., Семечкина Д.В.</i> Мотив детства в творчестве М.Ю. Лермонтова и Г.Н. Айги .....	108

<b>Творческое наследие Геннадия Айги в культурно-образовательном пространстве Чувашии .....</b>	<b>115</b>
<i>Ермакова Г.А., Якимова Н.И.</i> Слово Г.Н. Айги как репре- зентация этнической памяти .....	116
<i>Родионов В.Г., Родионова Э.В.</i> Г. Айги и период оттепели в чувашской литературной жизни .....	123
<i>Никифорова В.В.</i> Геннадий Айги и Юрий Скворцов: к ис- тории творческого взаимодействия .....	132
<i>Кириллова И.Ю.</i> Драматургия Геннадия Айги и чувашская сценарная драматургия .....	140
<i>Ильина Г.Г.</i> Халăх сăмахлăхĕ – Г. Айхи пулгарулăхĕн ик- сĕлми сăл кусĕ .....	156
<i>Софрониова И.В.</i> Г. Айхин поэзии вĕренекенĕсем .....	161
<i>Осипов Н.Н.</i> «Айхи» тата «Лисин» псевдонимсен тупсăмĕн хăш-пĕр саманчĕ .....	167
<i>Григорьева А.А.</i> Творчество Г.Н. Айги как пример поэти- ческого единения чувашской и русской культур в XX веке .....	175
<i>Федяй С.В.</i> Семантика концепта «дом» в чувашской на- циональной традиции (на примере анализа поэзии Г. Айги и Ю. Айдаша) .....	180
<i>Федотова Е.В.</i> Традиции и культура чувашского народа в поэзии Геннадия Айги: на примере стихотворения «Асанлă юрри» (Песня воспоминаний) .....	185
<b>Национальные литературы в поликультурном пространстве России .....</b>	<b>189</b>
<i>Ахметова М.А.</i> Маджит Гафури о голоде 1921 года в По- волжье .....	190
<i>Гарипова Л.Ш., Зайцева Г.Н.</i> Г. Гафуров-Чыгтай и его творческое наследие в истории татарской литературы .....	198
<i>Зайцева Т.И., Петрова Е.Н.</i> Фронтное эпистолярное на- следие удмуртского писателя М. Петрова .....	205
<i>Кудрявцева Р.А., Гусева Н.В.</i> Эмоционально-ценностные коды в художественном времени рассказа И. Караева «Белая булка» .....	211
<i>Левина Н.Н.</i> Художественные ориентиры современной мокшанской женской поэзии .....	217
<i>Магомедов Д.М., Магомедов М.И.</i> Дагестанские литерату- ры в поликультурном пространстве России .....	224
<i>Петрова С.Г.</i> Обзор личного фонда Петра Хузангая – народного поэта Чувашской АССР, переводчика, критика, пуб- лициста и общественного деятеля .....	230

<i>Приложения</i> .....	235
<i>Бирюков С.</i> Слово об Айги. <i>Эссе</i> .....	236
<i>Грауз Т.</i> Чудо. Свобода. Айги. Пастернак. <i>Эссе</i> .....	239
<i>Кутик И.</i> Айги-Ареопагит: Опыт аналитической аппроксимации. Эпиграф к названию <i>эссе</i> (и его <b>четырем «а»</b> ) .....	249
Переводчики о поэзии Айги .....	259
Г. Лисин Л. Агаков сыравса патте яна сырусем, савасем ...	266
Сведения об авторах .....	270

Чувашский государственный институт гуманитарных наук

Научное издание

**ПОЭТИЧЕСКОЕ И КУЛЬТУРНОЕ  
ПОГРАНИЧЬЕ/БЕЗГРАНИЧЬЕ  
ТВОРЧЕСТВА ГЕННАДИЯ АЙГИ**

Составитель и ответственный редактор  
**Кириллова Ирина Юрьевна**

Редактор **Е.П. Семенова**  
Технический редактор **Л.Н. Сачкова**  
Выпускающий редактор **Е.В. Федотова**  
Компьютерный дизайн и верстка **Н.И. Никифоровой**

Подписано к печати 15.10.2020. Формат 60x90 1/16  
Бумага офсетная. Гарнитура типа Times ET Engl-Rus.  
Печать оперативная. Тираж 100 экз. Заказ № 11. Уч.-изд.л. 14,69 а.л.

Отпечатано в типографии БНУ «Чувашский  
государственный институт гуманитарных наук»  
428015, г. Чебоксары, Московский пр., 29/1